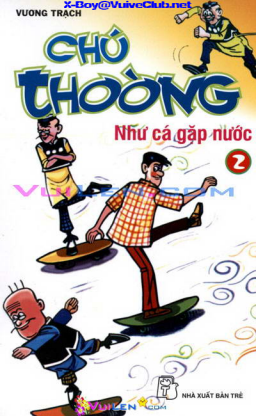


# CHỦ THƯỜNG

Như cá gặp nước

2



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUI VE CLUB

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

# Chú THOÔNG



TẬP 2  
NHƯ CÁ GẬP NƯỚC

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

## CHÚ THƯỜNG

---

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG AN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

**VUILEN.COM**

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

1618 Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: [nxbtre@hcm.vnn.vn](mailto:nxbtre@hcm.vnn.vn)

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: [vanphongnxbtre@hn.vnn.vn](mailto:vanphongnxbtre@hn.vnn.vn)

---

Khổ 11,3x17,6cm, Số 55-2008/CXB/711-187/Tre. Quyết định xuất bản số: 280A/QĐ-Tre, ngày 27 tháng 02 năm 2008. In 5.000 cuốn tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN, TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 03 năm 2008.

## Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoàng. Trong bộ chú Thoàng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), Lão Triệu (nhà giàu hành tiền, kiêu căng, thù vặt), cô Trần (kiểu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "bám", cô là đối tượng mà chú Thoàng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngầm chế trách, đã kích thích hủ lậu, hào danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoàng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu trần miền. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay xoi, chú Thoàng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoàng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái què khù hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ?

*Bạn đọc thân mến!*

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thòong ra một công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hôm hình, sấu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thòong phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thòong đáng yêu, đáng buồn và đáng giận. Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng tiếng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

Rất mong chú Thòong sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

\* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lê Tấn

X-Boy@VuiLen.net  
NGŨ ĐẠI ĐỒNG ĐƯỜNG



# KÈ PHÁ RỒI



# TUONG GI





X-Boy@VuiivClub.net  
GÀ GHÉT NHAU TIẾNG GAY

H H HL CON NÀY LÀ CON THỦ BA: 1



ANH KHÔNG MUỐN CÀIL 4  
HAY LÀ KHÔNG BIẾT CÀIL VẬY?



HAI CAO, ANH CỨ ĐỂ QUẢ I 2  
H H HL



HÀ HÀ, CON THỦ NĂM NÉ 5



H H HL CON THỦ TƯ NÉ 3



# ĂN CHỤC



X-Boy@VuiLen.net  
ĐỊA NGỤC VÀ TRẦN GIAN





X-Boy@VuiveClub.net  
MỀM NẮN, RẮN BỤNG







X-Boy@VuiVeClub.net  
THÍCH NGHỈ VỚI HOÀN CẢNH







# CHẲNG CÒN CÁCH NÀO KHÁC



# THẬT VỌNG CÀNG TĂNG THÊM

1



4



2



5



3



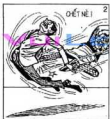
6



# TRÁNH VOI CHĂNG XẤU MẶT NÀO



# AI LÀM NẤY CHỊU



NGOẠI Y MUON



ANH LÀM CÁI QUÀ QUÝ GÌ VẬY?

HỒNG LÊ ĐỒNG ĐINH CŨNG PHẠM PHÁP HAY SAO?



NHƯNG MÀ ANH ĐỒNG ĐINH VÀO ĐẦU TÔI.



1



4



2



5



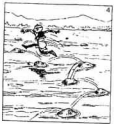
3



6











# ĂN THỪA MÌNH ĐIỂN



X-Boy@VuiVeClub.net  
MEO KHEN MEO DAI DUOI



# BIẾT THÌ ĐÃ MUỘN



# SỨC MẠNH CỦA ĐỒNG TIỀN

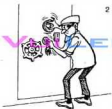


# KHÔNG KỊP THỜI





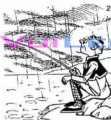
# LÀM SAO BÂY GIỜ ?



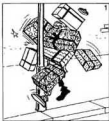


X-Boy@VuiLenClub.net  
ĐỪNG EP BUỘC TRẺ EM

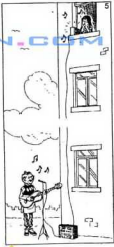
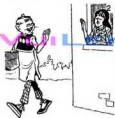




X-Boy@VuiVeClub.net  
NHƯ VẬY MỚI ĐƯỢC



# NHỜ HIỆN ĐẠI HÓA



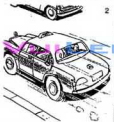
X-Boy@VuiVeClub.net  
VAO LON KHUNG THANH







# TREO NGOE



# NHIỆT ĐỘ TĂNG CAO



# KHÔNG BIẾT TẠI SAO



# ĐƯỜNG CUNG



# XIN CHỮ KÝ



# KHÔNG CÒN CẦN TÔI NỮA



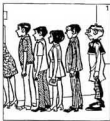
# BẬN RỘN QUÁ ẮT CÓ SAI LẦM



# NHỔ CỎ PHẢI NHỔ TẬN GỐC







# MỪNG QUÁ TRỚN



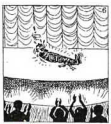
# CHÀU VỀ HỢP PHỐ



CƠM CHÈM  
DƯƠNG  
CHÀU  
CHỦ  
VÀ  
GỢI  
BẦY  
NÈ.



# MÚA LỤA



# BẠN QUÁ MẤT KHÔN





# CÁI TẬT NHIỀU LỜI







X-Boy@VuiVeClub.net  
CUỘC ĐOI ĐẦU GAY GẬT











# KHÔNG BIẾT CHỮ



# ĐÀNH PHẢI CHỊU VẬY THÔI





# LỖ MIỆNG



LÂM



1



4



2



5



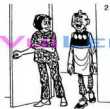
3



6



X-Boy@VuiLen.net  
TƯỜNG ĐƯỢC CỦA HỒI



# GIẤU ĐẦU LỜI ĐUÔI



# ĐƯỢC NỖ MẮT KIA



# THI RA LA VAY







X-Boy@VuiLen.com.net  
ĐỪNG NGỒI KHÔNG YÊN





X-Boy@VuiLen.net  
CAI MIỆNG HẠI CÁI THÂN



# TRÔNG MẶT MÀ BẠT HÌNH DONG



Ông chủ làm ơn cho tôi xem chiếc áo này đi.



Ồ xem, ba trăm ngàn đồng sì trả không hả?



Hé hé, tôi có mặt mà cũng không xin lời mua.



Cái áo đó mắc lắm đó nha?



Không sao, không sao.

Tôi không thêm nữa nữa đâu.

# SA CƠ VÌ RƯỢU



# ĐỂ MÌNH ĐỂ NGƯỜI



TÔI ĐỂ  
CẢMỘT  
CÁI CHÌA  
KHÓA THỜI  
LÀ MỠ  
ĐƯỢC HẾT  
CÁC Đ  
KHÓA  
TRONG  
NHÀ.



CHÌA KHÓA NÀY CŨNG MỠ  
ĐƯỢC KẾT SẮT NỮA.



KHÓA  
NÀY!

MỠ  
ĐƯỢC CẢNH  
CỬA NHÀ.



CÁC Đ KHÓA CỦA ANH ĐỂ MỠ  
NHƯ VẬY, ANH KHÔNG SỢ ĐI  
TRỘM À?



LẠI MỠ  
ĐƯỢC LỖN  
CẢNH  
CỬA PHÒNG.



HÀ Ơ TÊN CỦA  
TÔI MẤT TIÊU  
RỒI!



# BA CHAU TÊN GÌ ?







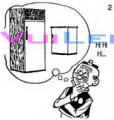
# TRÔNG NGƯỜI MÀ NGHI ĐỀN TA



# KÌ KÈO BƠT MỘT THÊM HAI...



# MUA MỘT TẶNG MỘT



X-Boy@VuiVeClub.net  
ĐỂ VẬN ĐỘNG TAY CHÂN





# BÓNG BÀN DÀNH CHO TRẺ EM

1



4



2



5



3



X-Boy@VuiLen.net  
HƠN NHAU CHỈ TAM AƠ





X-Boy@VuiLen.net  
TÊN TRỘM GỌN GÀNG



X-Boy@VuiLen.net  
CUỘC BIỂU DIỄN RÙNG RỘN



# UÔNG ĐẠM



# X. Đầy @ Vui vẻ Club.net CHUNG MINH TẠI CHỖ



# ĐÁ LÀ QUÁ KHỨ



# ĐÔNG CẢNH NGỘ



# CHẮC CÚ

1



4



2



5



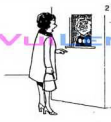
3



6



# CHỈ ĐỂ LÀM MÀU





X-Boy@VuiivClub.net  
CÓ ĐẸP NHƯNG BẤT TIỆN



ĐỌC TÔI



X-Boy@VuiyeClub.net  
MẶT TRỜI LẠN



X-Boy@VuiVeClub.net  
CHUYỆN CỤ LẠP LẠI



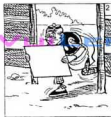
# NHẬP TÂM



TÙY THUỘC VÀO 2



# VẼ TỐC ĐỘ



MỖI NGƯỜI





VUI QUÁ<sub>2</sub>





3 HÓA BUỒN





# ĐIỀU KHÓ NÓI



TÔI KHÔNG BẾT PHẬN NỮ VÀ HÀNH KHÁCH NHƯ THẾ NÀO GÂY...

## MÙA WORLD



# BỊ NGƯỜI TA GHÉT



CUP



# TƯỢNG TƯỢNG



LẤY LẠI 2



BÂY GỜ LÀ  
CHƯƠNG  
TÌNH BÁO  
GỜ...





## ĐỒNG HỒ



3

VÀ  
RỒI  
LÀ...



12 GIỜ  
7 PHÚT...

4



# CÁI CÁ Ở CHỢ





NÓI HẾT

3

1 QUẢNG TIỀN NÔNG VẤN CHÍ CỎ... 4





THIẾT KẾ 2





ĐỘC ĐÁO

3

4





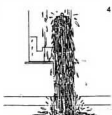
X-Duy@VuiyeClub.net  
VAI CHANH TRONG... BÀN TIN



X-Boy@VuiLenClub.net  
GIẢI PHÁP CUỐI CÙNG



TRÊN TRỜI



# NHƯ THẾ MỚI ĐỂ HUỀ



THÔI

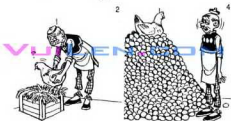
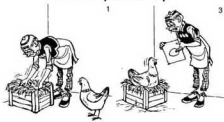


# CÓ MẮT KHÔNG TRÔNG



## 3. QUEN





# KHÔNG THỂ TƯƠNG TƯỢNG



DỤNG



3



# TRANH SIÊU THỰC



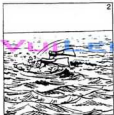






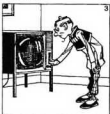
THU HOẠCH





NGOÀI Ý MUỐN





CHỤP 2



X-Boy@VuiVeClub.net  
VĂN CÒN KỂ VÔ Ý THỨC



HÌNH KÉ





CHỈ ĐỂ 2



LẤY LẺ



# HỒ HỀNH

1

THỜI ĐUỐI NÀY ANH KHÔNG SỢ  
HAY SAO Ồ

ĐÁU CÓ AI BIẾT TÔI  
MANG TÊN TRONG  
NGƯỜI...



ANH ĐÉT KHÔNG, HẸN GỜ TÔI  
ĐANG GỜ TRONG NGƯỜI MỘT SỐ  
TÊN RẤT LỚN.

2

CÓ CHỈ 1 TÊN SÁY  
NÈ



1

THỬ

2



# HẾT HỒN



# QUẦN





X-Boy@VuiVeClub.net  
ĂN MIẾNG TRẢ MIẾNG



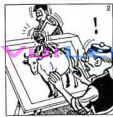


CHƯA KHÔ



X-Boy@VuiLenClub.net  
CÂU CHUYỆN CHO MỆT





KỶ





PHẢI GIỮ



# CHIỀU BẮT NGỜ



# YÊN LẶNG



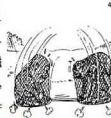
# CÓ CHẾT CŨNG KHÔNG ĐỂ MẮC NỢ



# PHÁ ĐÁM



## BƯỚM







X-Boy@VuiweClub.net  
ĐI ĐOI CÔNG BẰNG



ĐỘC ĐÁO





# TRÚNG CHỢI ĐÁ



## TỔ ONG



# KHÔNG KỊP



ĐỘI THAM HIỂM BẮC CỰC ĐANG ĐI TRONG THỜI TIẾT ẤM 5 ĐỘ C.

BỊ CUỐN



VÌ CƠ BẢO TUYẾT NÊN HỌ GẤP RẤT NHIỀU KHỔ KHĂN...



### HÚT



# HẸN GẶP ĐỒNG GIỜ



# KHÔNG TƯƠNG TƯỢNG NỔI





X-Boy@VuiyeClub.net  
CÁI TẠT NHIỀU CHUYỆN



# HÔI QUÁ









# BÀN THẮNG NGOẠN MỤC



# LÚC GẶP NGUY HIỂM



# HIẾU LẬM





# THỜI QUEN



# KHÔNG NHƯ Ý MUỐN

KHÔNG ĐIỀU KHIẾN CON NGỰA NÀY 1

DỪNG LẠI ĐƯỢC RỒI



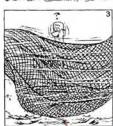
PHÍA TRƯỚC CŨNG CÓ MỘT CÂY LỚN MÌNH THỬ LẤM XEM SAO.



# CÓ MỘT SƠ XUẤT NHỎ



X-Boy@VuiLe.com.net  
CÂU CHI CHO MẮT CÔNG



# THẦY BÓI ĐOÁN MỒ



X-Bay@VuiivClub.net  
CÓ RĂNG LẠI ĐEN NỬA NHÀ



# ĐIỀU LUYỆN



X-Boy@VuiVeClub.net  
CÁI HỌA CỦA SẮC ĐẸP







# KHÔNG TỰ LƯỢNG SỨC



NÀO, CHUẨN BỊ!



TÔI GÚP ANH MỘT TAY...



ƯƠ ĐÀ ?



X-Boy@VuiLenClub.net  
KHI ĐÃ MỎI CHÂN



# BIẾT RA THÌ ĐÃ MUỘN



# KHÓ LÀM NGƯỜI TỐT LẮM



THỜI KÈN LÊN ĐỂ CHỜ  
NHÀ THỨC GIÁC MỚI  
ĐƯỢC.

Câu lạc bộ



NỤ CƯỜI



BÈ BẠN

Chủ nhiệm :  
chị HẢI ĐƯƠNG

Trong khi chờ đợi các fan hâm mộ "Chú Thương" gửi thư về, chị Hải Dương dành mượn chị Hoa Cười và truyện cười để phục vụ các fan yêu cầu của mình vậy. Nào, mời các fan thư giãn thêm chút nữa nhé.

VUI CƯỜI

VUILEN.COM

### Hỏi thăm

Một chú nhím con gặp một cây xương rồng bên đường. Nhím đến bên cây xương rồng âu yếm :

- Mẹ ơi, có phải mẹ đó không ?

### Mối liên quan

Arthur : Đương là có mối liên quan giữa phim ảnh và bạo lực !

Martha : Điều gì khiến cậu nghĩ vậy ?

Arthur : Tại vì khi sẽ nói với mẹ rằng tớ đã xem phim nên chưa làm bài tập ở nhà, thì... mẹ tớ đánh tớ !

Nguyễn Minh Thành

(590/02 đường CMT8, P. 11, Q.3, TP. HCM)

### GÓC NGẢM... CƯỜI

#### Thả ra

Một người đang đi trên đường bỗng nhiên dừng lại rồi ngược lên trời. Máy người đi phía sau cũng tò mò dừng lại nhìn xem có chuyện gì lạ. Một hồi sau, đoán người càng lúc càng đông. Viên cảnh sát thấy giao thông ùn tắc liền lên lời vào, Anh tìm đến người dừng lại đầu tiên :

- Anh nhìn gì đó ?



Người đi đường ngo ngoe :

- Tôi có nhìn gì đâu ? Tôi bị chảy máu cam.

Tôi đến để...

Một người đàn ông bước vào một siêu thị. Thật bất ngờ, cả một rừng người đang chào đón ông. Vị chủ nhân siêu thị hoan hỉ đến bắt tay ông rồi nói :

- Xin chúc mừng. Ông là khách hàng thứ một triệu của siêu thị chúng tôi. Xin ông cho biết ông định mua gì, chúng tôi sẽ phục vụ miễn phí.

Người đàn ông ấp úng :

- Tôi định đến siêu thị chỉ để kiện về thái độ phục vụ của người bán hàng hôm qua.



# LỜI NÓI ĐẦU

Các bạn, các em thân mến

Đây là một câu chuyện thần thoại giữa đời thường, các nhân vật được xây dựng nhằm đả phá thói hư tật xấu của người đời.

Các nhân vật chính của chúng ta đang độ tuổi cấp 2, rất đáng yêu, các nhân vật ở thế giới thủy cung là những động vật tu luyện ngàn năm hóa thân như rùa, trê, cá bống lau, rái cá... họ có những công việc riêng biệt, na ná như con người: thâu xây dựng, thợ hát tóc, thợ điện...

Tất cả các nhân vật lạ lẫm cũng như gắn gài trên sẽ phối kết thành "Tam Qui truyện" mà Nhà xuất bản Trẻ gắng công chuẩn bị cả năm trời để ra mắt bạn đọc hôm nay. Mong các bạn hãy đọc và khen - chê thật nhiều, thật nhiệt tình, chúng tôi xin lắng nghe và sẵn sàng sửa đổi để bộ truyện của chúng ta ngày càng hoàn thiện hơn.

Nhà xuất bản Trẻ





TỨC THẬT ĐƯỢC CHƠI VỚI MỸ MÀ...

TỰ HỒ RA ĐÂY LÀM ỒI SỒM QUÁ HÈNH



CHẮC LÀ ĐI TẮM SÔNG.



HAY LÀ TỰ HỒ RA HỒNG MẮT.



TỰ BẮY PHẢI CÓ ỐC QUAN BÁT CHƯ!

ANH ĐÁM CÁ MỘT CHẤU CHÈ LÀ TỰ HỒ ỒM MỸ BAO KHA ĐI VỮ!



CHỜ AI MÀ ĐÁM ĐỒM LẠI ĐI TẮM SÔNG?



EM THẤY NHIỀU NGƯỜI CỎ THỜI QUEN ĐI ĐOI ĐUỐI ĐÁM ĐỒ CHƯ!







XONG KỒI... CHO  
PHÉP QUAY LẠI



BÁ LÂM CẢI TRÒ ƠI VẬY

TRỜI HÔM NÀY  
THIỆT LÀ ĐẸP RẤT  
THÍCH HỢP ĐỂ BƠI





Ồ! NÓ ĐOI  
THIỆT KÌA, HỘP  
VỎ MÀII

ANH CẢ,  
THẤY EM ĐOÁN  
HAY CHƯA?

Ồi cô bé  
đề TRƯƠNG  
QUẢ!



PHÊ, TÔI NHÌ  
SAO HẠI ÔNG CÒN  
CHƯA CHỊU XÌ LÔNG  
HẮ!







ĐỂ ĐUA KHÁC ĐOI,  
BÂY GIỜ MÌNH PHẢI ĐÓ  
RẮC ĐI CHỨ!



BIẾT RỒI,  
NHƯNG MÃ...  
HAI ÔNG LÂM  
ON QUAY MẶT  
LẦN NỮA  
ĐII



NẾ ANH CÁI  
LÂM CÁI GI MÃ THỜ  
NGƯỜI RA VẬY?



VẬY LÀ ANH  
THUA MỘT CHẤU  
CHÈ RỒI ĐÓ  
NHẠI HI HI...





MÁ OII RÁC!

AI DẠI TÊN LƯM  
TÈ LÈ.

CHƠI ỒI KỶ  
QUÁ!



DÂM VỨT RÁC  
XƯƠNG NHÀ TAY



PHẢI CHƠI ĐÂM MÀY  
MỘT TRẦN MỘT ĐƯỢC!

Ày ĐỀNH  
BỐT HỒNG  
CỜ!

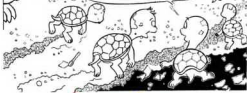


BA MÃ CHÂN BỒ, BÔNG DAI  
ĐƯNG ĐẾN CỜ HỒUỒ, KHÔNG  
KHỜO CHỮAỒ CỜ CHỒN  
ĐƯNG THẦN ĐỂ!



THÔI THÈ  
VÈ!

DỪ BAO THÈ ANH CẢ CỜNG ĐỒAN ĐỪNG  
LÀ TỤ MỒ BỊ ĐỒ RÁC.



Mời các bạn đón đọc:



Đã in được 7 lần  
934874 073123  
Giá: 9.000 đ